

PAD BUENOS AIRES TCI

MÚSICA

ENTREVISTADO 1: como está pintado en tiza, tiza escolar, es, a la intemperie se torna algo totalmente efímero.

10:00:33:21 10:00:36:05

Je dessine avec de la craie d'école.

10:00:36:11 10:00:39:15

En plein air, ça le rend éphémère.

MÚSICA

10:00:44 ENTREVISTADOS 2: pintamos desde el 2001 y elegimos usar estenciles, y solamente estenciles.

10:00:44:04 10:00:47:08

Nous avons commencé en 2001.

10:00:47:21 10:00:51:00

Nous n'utilisons que le pochoir.

MÚSICA

INTERVIEWEE 3: I try always to use very rusty materials, very common materials, so, always lime, as tar.

10:00:56:09 10:00:59:18

J'essaie de trouver des matériaux rustiques.

10:01:00:08 10:01:03:12

Comme de la chaux, ou du goudron.

MÚSICA

10:02:00 ENTREVISTADO 1: yo soy de acá, de Buenos Aires, del barrio de Saavedra.

10:02:01:13 10:02:05:01

Je suis de Buenos Aires, du quartier de Saavedra.

ENTREVISTADOR: ¿naciste aquí?

ENTREVISTADO 1: nací aquí en Buenos Aires, toda mi familia es de Misiones, de la provincia, al norte de Argentina, pero, mis padres son de acá.

10:02:05:08 10:02:08:21

Je suis né ici, mais ma famille vient de Misiones,

10:02:09:08 10:02:11:21

une province au nord de l'Argentine.

10:02:12:02 10:02:14:13

Mais mes parents sont d'ici.

ENTREVISTADOR: ¿cuál es tu historia con el arte?

10:02:14:17 10:02:17:08

Et quel est ton parcours artistique ?

ENTREVISTADO 1: ¿mi historia en el arte? No tengo una educación o una escuela basada en el arte. Terminé mis estudios y, de estar en la calle, jugando al fútbol, paseando, empecé a darme cuenta de lo que era el grafiti, o a ver lo que era el grafiti, más que nada convencional por el que arrancamos casi todos, de pintar nuestra letras o nuestros nombres. En mi cabeza, lo que único que con vivir era grafiti o pintar en la calle, todo es cuestión creo de la arquitectura. Entonces, fue una constante mutación de como pensar en la arquitectura, trasladarlo a como pensar, quizás en grafiti o pintar en la calle, y como los diálogos urbanos se van cruzando, tanto en edificios, en construcciones, como en lo que uno pinta.

10:02:18:00 10:02:21:13

En fait je n'ai pas fait d'école d'art.

10:02:22:06 10:02:25:19

Après avoir fini mes études,

10:02:26:06 10:02:30:09

et le fait d'être dans la rue, à jouer au foot, à me promener,

10:02:31:11 10:02:34:24

je me suis rendu compte de ce qu'était le graffiti.

10:02:35:06 10:02:38:19

Surtout le graffiti conventionnel, avec lequel on a tous commencé,

10:02:39:00 10:02:41:09

en peignant des lettres, ou nos noms.

10:02:41:13 10:02:44:03

J'ai alors voulu relier mes deux passions,

10:02:44:10 10:02:47:02

le graffiti et l'architecture.

10:02:51:04 10:02:55:05

Ca a été une mutation constante de comment penser l'architecture,

10:02:55:15 10:02:59:03

et transposer ça dans le graffiti ou la peinture de rue.

10:02:59:09 10:03:03:24

Comment les dialogues urbains se croisent entre les constructions,

10:03:04:06 10:03:07:06

et ce que l'on peint.

MÚSICA

ENTREVISTADOR: ¿dónde estamos?

10:03:27:14 10:03:29:17

- Où sommes-nous là ?

10:03:29 ENTREVISTADO 1: ahora estamos en Villa Crespo, es un barrio en la Capital Federal, que es el barrio donde estamos pintando y donde tengo acá cerca el estudio.

10:03:29:20 10:03:32:00

Dans le quartier de Villa Crespo.

10:03:32:23 10:03:37:02

C'est le quartier où je peins, et où j'ai mon atelier.

ENTREVISTADOR: porque hay demasiados pintores.

10:03:39:23 10:03:42:07

Il y a beaucoup de peintures ?

ENTREVISTADO 1: sí, esto es como una zona liberada, medianamente liberada por la policía o por la ciudad donde, esto específicamente es todo una manzana, que es una estación de ómnibus, de buses.

10:03:42:16 10:03:45:04

Oui c'est une zone assez libre.

10:03:46:01 10:03:49:14

La police et la ville laissent faire.

10:03:51:07 10:03:54:20

Surtout ce mur, qui fait partie du dépôt de bus.

ENTREVISTADOR: ¿hay muchos lugares como aquí?

ENTREVISTADO 1: no, muy pocos.

10:03:54:23 10:03:58:24

- Il y a beaucoup de lieux comme ça ici ?

- Non très peu en fait.

ENTREVISTADO 1: bah, por lo menos, de lo descubierto hasta ahora, es muy particular.

10:03:59:01 10:04:02:02

De ceux que je connais, celui là est très particulier.

MÚSICA

10:04:21 En realidad el método no es lo que más significa en mi trabajo, pero lo potencio en el sentido de que como está pintado con tiza, tiza escolar, es, a la intemperie se torna algo totalmente efímero, es algo que quizás, en un rato se larga a llover, y esto desaparece, como puede ser que no llueva por quince días, por un mes, y esto siga, o que venga un viento, o que venga un nene y lo marque con la mano, y se manche. Es lo que me ayuda, es a potenciar lo que es lo efímero y lo tangible de la pared, y el significado que tienen los murales con eso.

10:04:19:24 10:04:23:22

La méthode n'est pas le plus significatif dans mon travail.

10:04:25:08 10:04:29:16

Mais peindre avec de la craie d'école donne du potentiel,

10:04:31:18 10:04:35:08

et en plein air ça le rend éphémère.

10:04:38:07 10:04:42:12

S'il se met à pleuvoir, cela va disparaître.

10:04:43:21 10:04:48:00

Mais cela peut très bien rester deux semaines, ou un mois.

10:04:48:23 10:04:52:11

Si un enfant passe, il y laissera une trace de main.

10:04:56:14 10:05:00:02

Cela maximise le côté éphémère,

10:05:01:03 10:05:04:16

la signification des peintures murales.

ENTREVISTADOR: ¿siempre haces paisajes?

10:05:05:07 10:05:08:17

Tu ne fais que des paysages ?

ENTREVISTADO 1: el mensaje sobre lo que pinto es poner en crisis, o en crítica, como habita el hombre hoy. Lo que trato de abordar, desde lo efímero que son las imágenes, llevarlo a lo extremo de lo efímero que es la ciudad, que son máquinas de habitar que van mutando constantemente, ya sea por la publicidad, por la gente, por acciones políticas, por el motivo que sea, que estamos como metidos, entrados en una sinergia de vida que todo va cambiando todo el tiempo.

10:05:08:22 10:05:13:03

Oui mais je cherche plutôt à faire passer un message.

10:05:13:08 10:05:17:13

C'est une critique de la façon de vivre aujourd'hui.

10:05:18:11 10:05:21:10

Je traite de l'éphémère des images,

10:05:23:04 10:05:25:18

ce côté éphémère des villes,

10:05:25:23 10:05:29:20

qui sont des machines à habiter, qui mutent constamment,

10:05:30:03 10:05:33:23

à cause de la publicité, des gens, des actions politiques,

10:05:34:09 10:05:37:00

ou quelque soit le motif.

10:05:37:13 10:05:40:12

Nous sommes dans une synergie de vie,

10:05:40:17 10:05:43:21

où tout change tout le temps.

MÚSICA

ENTREVISTADO 1: esto es el mate, es, no sé cómo introducirlo.

10:06:34:05 10:06:37:09

Cette boisson c'est le maté.

ENTREVISTADOR: es una tradición.

10:06:38:09 10:06:41:23

- Je ne sais pas comment le présenter.

- C'est une tradition ?

10:06:43 ENTREVISTADO 1: es una bebida tradicional de los gauchos, que no se desde que tiempo radica, que es simplemente una planta molida y agua caliente, más que nada, más que la bebida, el gusto y la bebida, que es lo que atrae es el hecho de la reunión, de la comunión, es como una excusa, cuando estás en grupo, de estar charlando y tomando mate. Es parte, no sé, de las relaciones de Buenos Aires, o de Argentina, en cualquier lado hay mate. Me da la sensación que está viendo nacer lo que es el grafiti, o sea, está como dentro de todos los ingredientes que tiene una sociedad o una ciudad, Buenos Aires está empezando a optar como un condimento más, lo que es el pintar en la calle el grafiti, el street art o como se llame, y tenemos la suerte que lo está tomando desde un lado cien por ciento positivo, nunca tienes conflictos con pintores en la calle, nunca va a pasar nada, entonces, es como una puerta a lo bien visto y es un enriquecimiento de la ciudad, es un valor muy importante para Buenos Aires.

10:06:46:24 10:06:50:20

C'est simplement une plante écrasée avec de l'eau chaude.

10:06:54:24 10:07:00:04

Plus que le goût il y a ce côté communion.

10:07:00:13 10:07:04:24

C'est une bonne excuse pour se retrouver, discuter.

10:07:06:18 10:07:12:06

Ca fait partie des relations en Argentine, il y en a partout.

10:07:14:21 10:07:19:23

Buenos Aires me donne l'impression de voir naître le graffiti.

10:07:20:16 10:07:25:08

De tous les ingrédients qui font une ville,

10:07:27:22 10:07:32:08

Buenos Aires commence à avoir un condiment de plus avec l'art urbain.

10:07:36:00 10:07:40:11

C'est une chance que la ville voit ça de façon très positive.

10:07:41:04 10:07:45:15

Il n'y a aucun conflit, il ne se passe rien de mal.

10:07:46:19 10:07:50:20

C'est un apport bien vu, un enrichissement.

10:07:51:02 10:07:55:00

C'est une valeur importante pour Buenos Aires.

MÚSICA

10:10:24 ENTREVISTADOS 2: pintamos desde el 2001 y elegimos usar estenciles, y solamente estenciles, y no mezclar ninguna otra técnica. En Buenos Aires hubo una crisis muy grande en el 2001, hubo como cambio de presidentes cinco veces en una semana, o un estallido social muy fuerte, empezamos a pintar ese verano porque estaba medio el clima en la ciudad, era que había que decir lo que uno pensaba, y empezamos jugando sin saber adónde íbamos a llegar, nos enamoramos de la técnica.

10:10:23:18 10:10:26:07
On peint depuis 2001,

10:10:26:14 10:10:30:16
et on a décidé d'utiliser le pochoir, rien d'autre,

10:10:31:13 10:10:34:19
aucune autre technique.

10:10:35:09 10:10:39:11
Buenos Aires a connu une grosse crise en 2001,

10:10:40:03 10:10:43:24
on a changé de président 5 fois en une semaine.

10:10:44:03 10:10:47:20
Il y a eu un éclatement social très fort.

10:10:48:00 10:10:51:09
On a donc commencé à peindre cet été là,

10:10:51:12 10:10:55:10
car le climat de la ville te faisait dire ce que tu pensais.

10:10:55:13 10:11:00:07
On a fait ça pour le plaisir sans savoir où cela nous mènerait.

MÚSICA

ENTREVISTADOR: generalmente, ¿cuál es su historia con el arte?

10:11:19:11 10:11:23:13
Quelle est votre histoire avec l'art ?

ENTREVISTADOS 2: yo estudié un poco de diseño gráfico, luego me recibí y lo dejé, por ahí empezó mi “approach” o mi acercamiento a esto del arte urbano, me tiro más por el lado de la comunicación, la parte artística, ¿no? **Yo creo que la primera intención fue más una experiencia más comunicativa** que artística, después le encontramos la vuelta a la técnica, **y al gusto por la estética**, y a explorarlo artísticamente, pero al principio era solo comunicacional, era poner un mensaje y que la gente lo vea.

10:11:24:21 10:11:29:07

Je n'ai étudié le graphisme qu'un an, puis j'ai arrêté.

10:11:32:08 10:11:35:19

C'est pourquoi mon approche de l'art urbain,

10:11:35:24 10:11:38:22

tire plus vers la communication,

10:11:39:00 10:11:41:24

que vers l'aspect artistique.

10:11:42:08 10:11:46:23

La première intention était vraiment basée sur la communication.

10:11:48:07 10:11:52:09

Après l'intérêt est venu pour la technique,

10:11:53:04 10:11:57:10

ainsi que le goût de l'esthétique, l'exploration artistique.

ENTREVISTADOS 2: por eso también usábamos estenciles, porque era muy rápido de hacer, barato, lo hacíamos con cosas que ya, no había que comprar nada, **y las facilidades de poder repetirlo y utilizarlo como para hacer campaña.**

10:11:58:00 10:12:02:02

Mais au départ c'était juste écrire un message visible.

10:12:04:19 10:12:09:08

Grâce au pochoir c'est facile à faire, et c'est très rapide.

10:12:10:08 10:12:13:24

Et tu peux le refaire, le répéter, comme une campagne.

MÚSICA

ENTREVISTADOR: ¿dónde estamos, exactamente?

10:12:49 ENTREVISTADOS 2: acá estamos en la calle Piamonte, y reconquista en el medio, en el centro de la ciudad.

10:12:47:12 10:12:51:24

- Et où sommes-nous ?

- Entre les rues Viamonte et Reconquista.

10:12:52:03 10:12:55:19

En plein centre ville de Buenos Aires.

ENTREVISTADOR: ¿y porque esta pared?

10:12:56:03 10:12:58:18
Et pourquoi ce mur ?

ENTREVISTADOS 2: **porque esta pared, (inaudible, relativamente cerca de donde teníamos en casa, inaudible, a seis cuadras, inaudible), esta pared era lo que teníamos más cerca para venir a probar.** Todo el tiempo, era terminar de cortar o de hacer algún trabajo nuevo, y venir a esta pared y pintar, y como nosotros ya teníamos un montón pintado acá, la gente empezó a venir a pintar acá, entonces, la pared se había convertido en medio, como era, cambiaba todo el tiempo porque todo el tiempo pasaba gente a pintar.

10:13:00:12 10:13:04:14
C'était près de notre atelier, il est à 6 blocs d'ici.

10:13:04:24 10:13:09:01
C'était le plus proche pour venir tester des choses.

10:13:09:14 10:13:14:03
Dès qu'on finissait un nouveau travail, on venait le tester ici.

10:13:14:17 10:13:18:00
Après quelques temps, et plusieurs peintures,

10:13:18:03 10:13:21:08
d'autres sont venus peindre ici.

10:13:21:17 10:13:24:17
Le mur n'arrêtait pas de changer.

10:13:24:20 10:13:27:23
Les gens venaient peindre ici tout le temps.

MÚSICA

10:14:03 ENTREVISTADOS 2: **la unión hace la fuerza, y es el trabajo, para mi representa un poco el trabajo colectivo, en realidad, por un lado.** Tiene por ahí que ver con la construcción de algo de manera colectiva, ¿no?, como lo hacen las hormigas, y en medio un paralelismo, o una representación que se puede ligar a esto de pintar en la calle, el movimiento de, un movimiento de construcción, masiva digamos, grupal, grupal y colectiva. Y también es un poco despegar de esto de soy artista, **del ego**, mira lo que yo hice, yo esto no lo hice, lo hicimos varios, con dos o tres o cuatro personas. **Para despegarse un poco del problema del egocentrismo.** Si, si pones tu nombre o tu e-mail, o tu página de Flickr o de Facebook, se transforma como en un aviso, **una publicidad**, el aviso de nuestro arte, somos artistas, visita nuestra página, y a nosotros no nos interesa eso, nos interesa que la gente vea lo que pintamos y está bueno que no sepa quién lo hizo. Porque es como que puede, va caminando y hay otra persona caminando al lado, y puede haber sido ese. Tiene como una idea medio romántica de mantener como el anonimato.

10:14:03:01 10:14:07:03

Tout d'abord, l'union fait la force.

10:14:07:17 10:14:11:19

Cela représente le travail collectif en réalité.

10:14:12:11 10:14:17:09

C'est un rapport avec la construction de façon collective,

10:14:18:10 10:14:22:22

comme savent le faire les fourmis, c'est un parallélisme,

10:14:24:09 10:14:29:07

une représentation qui est liée au fait de peindre dans la rue.

10:14:30:17 10:14:36:00

C'est un mouvement de construction massive, de groupe, de collectif.

10:14:37:19 10:14:40:14

C'est aussi une manière de se détacher de cet égo,

10:14:40:16 10:14:43:08

"regarde je suis l'artiste qui a fait ça",

10:14:43:10 10:14:46:01

mais je l'ai pas fait seul, on était plusieurs.

10:14:46:06 10:14:49:11

Nous étions deux, trois ou quatre.

10:14:49:14 10:14:52:22

On s'éloigne du problème de l'égo-centrisme.

10:14:53:19 10:14:58:19

Si tu mets ton nom, ton mail, ou ton facebook,

10:14:59:08 10:15:03:00

cela se transforme en publicité.

10:15:03:11 10:15:07:13

"Nous sommes les artistes, venez visiter notre site!"

10:15:07:15 10:15:11:22

Ca nous intéresse pas, on veut juste que les gens voient ce qu'on peint.

10:15:11:24 10:15:15:21

Et c'est bien qu'ils ne sachent pas qui a fait ça.

10:15:15:23 10:15:19:05

C'est peut être la personne à côté de toi qui l'a fait.

10:15:19:18 10:15:23:19

Il y a une idée romantique à garder l'anonymat.

MÚSICA

10:15:46 ENTREVISTADOS 2: OK, this is, este es el Bar Post, que es un bar que está completamente pintado con esténciles y con grafiti, la historia es que hace seis años nos llamaron a nosotros, a Buenos Aires Esténcil, y a cuatro o cinco artistas y colectivos más de esténcil, para que pintemos el bar y lo decoremos, y en vez de cobrarles por el trabajo, les pedimos a cambio dos habitaciones que tienen en el primer piso, decidimos entre todos los colectivos que estábamos en buro Cross en pintar el bar, abrir una galería de arte urbano que abrió un año después, o sea que hace cinco años en el primer piso de este bar tenemos una galería que hace muestras de arte urbano.

10:15:46:22 10:15:50:02
Nous sommes au Post Bar.

10:15:50:12 10:15:54:13
Il est couvert de pochoirs et de graffitis.

10:15:59:00 10:16:03:01
Il y a 6 ans ils ont fait appel à nous,

10:16:03:14 10:16:07:15
ainsi que d'autres pour repeindre ce bar.

10:16:09:01 10:16:13:02
Au lieu de nous payer pour notre travail,

10:16:13:05 10:16:17:06
nous avons obtenu 2 pièces leur appartenant au 1er étage.

10:16:18:02 10:16:22:03
En accord avec les autres collectifs,

10:16:23:06 10:16:26:23
nous avons décidé d'ouvrir une galerie d'art urbain.

10:16:27:04 10:16:30:20
Un an après la galerie voyait le jour au 1er étage,

10:16:31:01 10:16:35:01
dans le but de faire des expositions d'art urbain.

MÚSICA

ENTREVISTADOR: ¿y cuáles son tus esperanzas para Buenos Aires?

ENTREVISTADOS 2: I have no hope. ¿Cuáles son mis esperanzas al seguir pintando?

10:16:48:12 10:16:54:01

- Qu'espères-tu pour Buenos Aires ?
- Je n'ai pas d'espoir.

10:17:00 ENTREVISTADOR: poder seguir pintando sin traicionar mis principios, seguir pintando lo que yo quiero, cuando quiero y como quiero, no, que no se vuelva un negocio, nosotros empezamos pintando, jugando, y pretendemos que siga siendo de ese modo, no quiero que se convierta en mi herramienta de obtener dinero, digamos. Yo tengo un trabajo, por el que trabajo ocho horas por día, y me pagan, y quiero que siga siendo así, quiero que siga siendo un juego, ese es mi único, como mi única ambición, seguir pintando hasta que me dé el cuerpo, hasta que sea viejo y sin traicionar mis principios, eso es lo único.

10:16:55:18 10:16:59:19
Mes espoirs ? Continuer de peindre,

10:17:01:13 10:17:06:14
sans trahir mes principes, peindre où je veux et quand je veux.

10:17:07:03 10:17:09:20
Mais aussi comme je veux.

10:17:10:02 10:17:13:00
Que cela ne devienne pas un business.

10:17:13:09 10:17:18:11
On a commencé pour s'amuser, et on veut que cela continue ainsi.

10:17:21:21 10:17:26:02
Je ne veux pas que ce soit un moyen de gagner de l'argent.

10:17:26:20 10:17:30:21
J'ai déjà un travail qui me prend 8 heures par jour.

10:17:31:09 10:17:35:00
Il faut que ça reste un jeu, c'est ma seule ambition.

10:17:35:06 10:17:39:02
Continuer de peindre tant que j'en ai l'énergie.

10:17:39:10 10:17:42:06
Jusqu'à ce que je sois vieux,

10:17:42:10 10:17:45:11
mais sans trahir mes principes.

MÚSICA

ENTREVISTADOR: what?

ENTREVISTADO 3: lime.

? : vous y allez ? Buen viaje, ciao, ciao.

MÚSICA

10:20:08 INTERVIEWEE 3: I'm from here, from Buenos Aires, Argentina, I born here, I grew up here and I stop to paint outside, here.

10:20:07:24 10:20:11:09

Je suis de Buenos Aires, Argentine.

10:20:11:13 10:20:14:12

J'ai grandi ici, et j'y ai commencé à peindre.

INTERVIEWER: in a few words, how could you define the city?

10:20:15:16 10:20:18:23

Comment tu définirais cette ville ?

INTERVIEWEE 3: for me this city is like a big, beautiful mess, it's so chaotic and at the same time, so nice for me, it's eclectic, but has a lot of perspectives and moments at the same time, and is very inspiring for me because give me the surface where I can work very easily, and with a lot of freedom, and the people really enjoy it, and that's why I like it, yeah.

10:20:21:01 10:20:24:18

Cette ville est un grand bazar.

10:20:25:24 10:20:30:00

C'est à la fois chaotique et magnifique.

10:20:31:24 10:20:35:02

C'est une ville très éclectique.

10:20:36:19 10:20:39:22

Il y a beaucoup de perspectives, de mouvements.

10:20:41:09 10:20:45:01

C'est très inspirant pour moi,

10:20:45:15 10:20:48:15

ça m'offre des surfaces pour peindre facilement,

10:20:48:20 10:20:51:19

avec une grande liberté.

10:20:53:01 10:20:56:18

Les gens apprécient, et c'est ce que j'aime.

MUSIC

INTERVIEWEE 3: this is when I use, *inaudible*, wrestling movements.

MUSIC

INTERVIEWER: your stuff of reference?

10:21:31:18 10:21:34:19

Tu pars d'un livre référence ?

INTERVIEWEE 3: I always paint symmetrical images, or this fighting or confrontation, because it's my idea about the confrontation with those ways to use the public space, it's kind of static violence, and it's the same contradiction who is inside me, or paint on the streets, paint inside, paint for a gallery or paint for free on the streets. It's always my contradictions and my confrontations, and I use this kind of reference, like the wrestling movements who are the most expressive ways to show the body, and is the Bible of the human movements.

10:21:37:10 10:21:41:13

Je peins des images symétriques, basées sur la confrontation.

10:21:42:13 10:21:46:01

C'est mon point de vue, cette confrontation dans la rue

10:21:46:06 10:21:49:09

entre les différentes manières d'utiliser l'espace publique.

10:21:51:20 10:21:55:12

C'est comme une violence statique.

10:21:56:10 10:21:59:11

C'est également ma propre contradiction,

10:21:59:14 10:22:02:16

entre mon travail en galerie et mon travail dans la rue.

10:22:03:01 10:22:06:19

C'est toujours lié à mes contradictions, mes confrontations.

10:22:06:22 10:22:10:15

C'est un peu étrange, mais pour cela j'utilise ce livre,

10:22:10:20 10:22:13:14

qui montre les différentes prises de lutte,

10:22:13:17 10:22:16:10

très représentatif de l'expression du corps.

10:22:17:10 10:22:21:02

C'est la bible des mouvements du corps.

INTERVIEWER: and, concerning your specific technique, you use some specific materials?

10:22:21:13 10:22:24:07

Au sujet de ta technique,

10:22:24:09 10:22:27:17

tu utilises des matériaux bien spécifiques.

10:22:28 INTERVIEWEE 3: yes, I try always to use very rusty materials, very common materials, so, always lime, as tar, petrol, almost, the most fancy material I use is Lightex and spray-paint who came from the graffiti background. But I'm more passionate for these rusty materials who has a lot of connections with the city and with the street.

10:22:28:11 10:22:32:24

J'essaie toujours d'utiliser des matériaux rustiques, communs.

10:22:33:14 10:22:37:16

Comme de la chaux, du goudron, du pétrole.

10:22:38:03 10:22:42:05

Le plus fantaisiste que j'utilise c'est le latex avec la bombe spray,

10:22:44:00 10:22:46:18

issus du monde du graffiti.

10:22:46:23 10:22:49:16

Mais je préfère les matériaux plus rustique,

10:22:50:16 10:22:53:17

qui sont plus reliés à la rue, à la ville.

MUSIC

INTERVIEWEE 3: when I was born, this country is still dictatorship, so the street was almost impossible to express himself on the street, and that things change a lot my mentality of what I'm doing on the street, I don't want to be only a decorator or only paint on the street for the neighborhood or paint on the street because I'm a nice guy, I like to use the street because it wasn't impossible to use thirty years ago, so I stopped to think about it and started to think what happen on those streets.

10:23:27:00 10:23:31:02

Je suis né sous un régime de dictature.

10:23:31:13 10:23:35:12

C'était impossible de s'exprimer dans la rue.

10:23:36:00 10:23:40:02

Cela a beaucoup joué sur mon état d'esprit,

10:23:40:06 10:23:43:07
sur ce que je fais aujourd'hui.

10:23:43:10 10:23:46:07
Je ne veux pas être qu'un simple décorateur de rue.

10:23:46:17 10:23:50:19
Un gentil peintre de rue pour le quartier.

10:23:51:12 10:23:55:14
J'aime agir dans la rue, parce que avant c'était impossible.

10:23:56:09 10:23:59:11
Il y a de ça 30 ans.

10:24:00:16 10:24:04:18
J'ai commencé à réfléchir à ce qui s'est passé dans ces rues.

10:24:05 For example, this place is supposed to be a highway built for the militaries and then stop it and leave all these walls, and this is where the graffiti roll up in the city, so, for me it's a very important place and has also its history, not only what happened on the nice paintings on the streets, it's about all the history of this place, this city, and a little bit all the history of Latin America who was so strong the dictatorships, was so recently, and now we live, we can do it, and we can do it a lot, so, all these kind of things are always in my mind and I try to really understand what I'm doing on the street.

10:24:05:11 10:24:09:23
Par exemple, cette avenue était réservée aux militaires.

10:24:10:15 10:24:14:24
Puis ils ont laissé cet endroit à l'abandon.

10:24:15:11 10:24:19:13
Et c'est ici que le graffiti s'est développé.

10:24:19:22 10:24:23:24
Pour moi c'est un endroit important de par son histoire.

10:24:24:05 10:24:27:20
Pas uniquement pour le côté peinture murale,

10:24:28:04 10:24:31:20
mais pour toute l'histoire reliée à cette ville.

10:24:32:04 10:24:36:06
Un peu à l'image de toute l'Amérique latine,

10:24:36:14 10:24:40:16

avec toutes ces dictatures si récentes.

10:24:40:19 10:24:44:11

Maintenant nous pouvons le faire, et beaucoup en plus.

10:24:44:14 10:24:47:13

Je pense souvent à tout ça,

10:24:47:16 10:24:51:08

et ça m'aide à comprendre ce que je fais dans la rue.

MUSIC

INTERVIEWER: you think there are advantages to use all these materials, the tar, the lime?

10:25:22:04 10:25:25:15

Quels sont les avantages à utiliser ces matériaux,

10:25:25:22 10:25:28:16

le goudron, la chaux ?

INTERVIEWEE 3: I think the first one is cheap, super cheap, it's super cheap and I can do big murals with almost nothing, and I really like it, that is why I was try to find it.

10:25:29:00 10:25:33:02

Tout d'abord, tout cela n'est vraiment pas cher du tout.

10:25:33:17 10:25:37:19

Je peux faire de grandes pièces pour presque rien.

10:25:38:24 10:25:43:01

C'est pour cela que j'essaie de trouver ce genre de chose.

INTERVIEWER: and do you think it can stay?

10:25:43:15 10:25:47:17

- Mais ça va rester ?

- Non

10:25:46 INTERVIEWEE 3: no, that's the idea too, being ephemeral, and those materials are very ephemeral, those materials dry and disappear with the sun, and with the rain. And also with the touch, this very tinny holder, and you touch it and it disappears, so, that's part of the idea, be ephemeral. Like everything in Latin America came a little bit later, so now it's an explosion of graffiti, street art, stances, everywhere, everywhere it's... five years ago was almost the halve of the things you can see in the street. It's a city, it's like the Phoenix, you know, it's the city, is always going down and going up so fast that for us, it's like a training, ...the hope being calm, and safe and,

calm, this is what this city needs, being calm for a while. See, out of his border, because, the people from the city think the Argentina ends on that avenue, and that's a big problem for the people from this city has to understand, it's a part of a big thing.

10:25:48:06 10:25:51:19

L'idée c'est que ce soit éphémère.

10:25:52:02 10:25:55:13

Ces matériaux sont éphémères.

10:25:55:17 10:25:59:10

Cela va sécher, disparaître avec le soleil, la pluie.

10:26:02:04 10:26:06:06

Mais également au toucher, cela devient de la poudre,

10:26:06:18 10:26:09:20

donc ça disparaît très vite.

10:26:09:23 10:26:13:03

Mais c'est l'idée, que ce soit éphémère.

10:26:13:22 10:26:17:24

Comme tout arrive plus tard en Amérique Latine,

10:26:18:16 10:26:23:13

aujourd'hui il y a une explosion des pratiques d'art urbain.

10:26:24:10 10:26:28:21

Il y a 5 ans, il n'y avait pas la moitié de tout ça.

10:26:30:05 10:26:34:12

Cette ville est comme le phénix.

10:26:35:12 10:26:39:14

Elle renaît sans cesse, et rapidement.

10:26:42:23 10:26:48:05

J'ai l'espoir que cette ville reste calme et sûre.

10:26:49:08 10:26:54:10

Cette ville a vraiment besoin de calme, et de le rester longtemps.

10:26:54:16 10:26:58:18

Voir au-delà des frontières.

10:26:59:02 10:27:03:12

Les gens croient que l'Argentine finit après cette avenue.

10:27:03:15 10:27:06:22

C'est un problème de penser ça,

10:27:07:02 10:27:10:16

car nous faisons partie de quelque chose de plus grand.

MUSIC

ENTREVISTADOR: ¿si Buenos Aires fuera una persona, que le dirías?

10:27:22:10 10:27:25:21

Si Buenos Aires était une personne, que lui dirais-tu ?

ENTREVISTADO 1: no sé porque, me la imagino mujer y no sé, le diría que la amo, je t'aime.

10:27:26:06 10:27:29:00

J'imagine que c'est une femme,

10:27:29:10 10:27:31:04

et je lui dirais, je t'aime.

10:27:32 ENTREVISTADOS 2: gracias, gracias por dejarme vestirme como te visto.

10:27:31:17 10:27:34:23

Merci de m'avoir laissé autant te redécorer.

INTERVIEWEE 3: be calm boy, be easy, be easy but keep the same passionate.

10:27:35:20 10:27:37:14

Reste calme mec.

10:27:38:18 10:27:40:12

Tranquille.

10:27:41:00 10:27:43:14

Mais conserve cette passion.

MÚSICA